

Dodatok č. 08-83-0860-04-03
k Zmluve o nájme pozemku č. 08-83-0860-04-00

uzavretej podľa § 663 a nasl. a Občianskeho zákonníka, v znení neskorších predpisov a v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky (ďalej len „Dodatok“)

medzi zmluvnými stranami:

1. Prenajímateľ :

Názov:	Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava
sídlo:	Primaciálne námestie č. 1, 814 99 Bratislava
V zastúpení:	Ing. arch. Matúš Vallo, primátor mesta,
Osoba oprávnená na podpis zmluvy :	JUDr. Andrej Bednárík, riaditeľ sekcie správy nehnuteľností, na základe Podpisového poriadku účinného ku dňu podpisu Dodatku
IČO:	00 603 481
Peňažný ústav:	Československá obchodná banka, a. s.
Číslo účtu (IBAN):	SK58 7500 0000 0000 2582 8453
BIC (SWIFT):	CEKOSKBX
Variabilný symbol:	883086004

(ďalej len „prenajímateľ“)

a

2. Nájomca :

Názov:	CBC I – II a. s.
sídlo:	Mlynské nivy 16, 821 09 Bratislava
V zastúpení:	Ing. Radoslav Bekö, člen predstavenstva a Peter Daubner, predseda predstavenstva
IČO:	47 231 416

podľa Výpisu z Obchodného registra Mestského súdu Bratislava III, Oddiel: Sa, Vložka číslo: 5166/B

(ďalej len „nájomca“)

(„prenajímateľ“ a „nájomca“ ďalej spoločne aj ako „**zmluvné strany**“ a jednotlivito ako „**zmluvná strana**“)

Preambula

1. Zmluvné strany sa rozhodli v súlade s obsahom ich predchádzajúcich rokovaní, berúc do úvahy ich spoločné ciele a záujmy, realizujúc ich obojstranne dohodnuté podmienky, že uzavierajú tento Dodatok k Zmluve o nájme pozemku č. 08-83-0860-04-00 zo dňa 01.12. 2004 v znení jej Dodatku č. 1 zo dňa 26.05.2006 a Dodatku č. 08-83-0860-04-02 zo

dňa 09.10.2014 (ďalej spolu len „Zmluva“), uzavretej podľa § 663 a nasl. Občianskeho zákonníka, v znení neskorších predpisov a v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky, predmetom ktorej je časť pozemku reg. „C“ KN parc. č. 21290/4 – zastavaná plocha a nádvorie, v k. ú. Staré Mesto, zapísaný na LV č. 1656, celkovo vo výmere 6 090 m², prenajatý za účelom zriadenia zariadenia staveniska a následne vybudovanie a užívanie verejných komunikácií a parkovísk ako stavieb dočasných, vybudovanie inžinierskych sietí a výsadba zelene k stavbe polyfunkčného centra na Karadžičovej ulici. Nájom bol dojednaný na dobu neurčitú.

2. Dňa 16.12.2022 bola uzatvorená Zmluva č. 05 88 0573 22 00 o bezodplatnom prevode stavebného objektu medzi nájomcom ako prevádzajúcim a prenajímateľom ako nadobúdateľom, ktorá nadobudla účinnosť dňa 20.12.2022. Do majetku hlavného mesta bola prevedená časť stavebného objektu realizovaná na predmete nájmu vo výmere 1931 m² – zeleň vo výmere 1147 m² a spevnené plochy vo výmere 784 m². Z tohto dôvodu sa zmluvné strany dohodli na zúžení predmetu nájmu Zmluvy a na uzatvorení tohto Dodatku.
3. Zmluva sa mení a dopĺňa tak, ako je uvedené v ďalších ustanoveniach tohto Dodatku.

Článok 1 Predmet Dodatku

1. V Článku I Zmluvy sa odsek 2 od 20.12.2022 nahrádza novým textom s nasledovným znením:
„2. Prenajímateľ prenecháva a nájomca prijíma do nájmu za podmienok uvedených v tejto zmluve časť pozemku reg. „C“ parc. č. 21290/4 v k. ú. Staré Mesto, uvedeného v odseku 1 tohto článku, vo výmere 4159 m², na Karadžičovej ulici tak, ako je to zakreslené v kópii z katastrálnej mapy (ďalej len „predmet nájmu“ alebo „pozemok“). Kópia z katastrálnej mapy je neoddeliteľnou súčasťou tohto Dodatku ako jeho príloha č. 1.“
2. V Článku III Zmluvy sa odsek 2 od 20.12.2022 nahrádza novým textom s nasledovným znením:
„2. Ročné nájomné za predmet nájmu vo výmere 4159 m² predstavuje sumu 30 360,70 Eur (slovom tridsaťtisícristošesťdesiat eur a sedemdesiat centov), ktorú sa nájomca zaväzuje uhrádzať od 20.12.2022 v pravidelných štvrtročných splátkach, vždy do 15. dňa príslušného kalendárneho štvrťroka na účet prenajímateľa s variabilným symbolom uvedeným v záhlaví zmluvy.“
3. V Článku III Zmluvy sa odsek 6 nahrádza novým textom s nasledovným znením:
„6. Prenajímateľ je oprávnený každoročne vždy k 1. januáru nasledujúceho roka zvyšovať nájomné o ročnú priemernú mieru inflácie meranú harmonizovaným indexom spotrebiteľských cien (HICP, všetky položky) zverejneným Eurostatom pre oblasť Európskej únie (EICP) vo vzťahu k mesiacu november predchádzajúceho kalendárneho roka (12 mesačný priemer), najmenej však o 2 %. V prípade, že tento index už Eurostatom nebude zverejňovaný, bude nahradený iným oficiálnym indexom Európskej únie, ktorý mu bude povahou najbližší a určí ho prenajímateľ.“
4. V Článku III sa za odsek 8 vkladá nový odsek 9 s nasledovným znením:
„Zmluvné strany konštatujú, že preplatok na nájomnom za obdobie od 20.12.2022 do 31.12.2023 bude započítaný proti pohľadávke za nájomné za prvý štvrťrok 2024.“

Článok 2 Záverečné ustanovenia

1. Ostatné ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú upravené týmto Dodatkom zostávajú nezmenené.
2. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu oprávnenými zástupcami zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv v zmysle § 47a ods. 1 zák. č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov v spojení s § 5a zák. č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
3. Tento Dodatok je vyhotovený v siedmich (7) vyhotoveniach s platnosťou originálu, pričom nájomca dostane dve (2) vyhotovenia a prenajímateľ dostane päť (5) vyhotovení.

4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si tento Dodatok riadne prečítali, jeho obsahu porozumeli a zodpovedá ich skutočnej vôli, ktorú prejavili slobodne a vážne, bez omylu, bez časového tlaku, ani za nápadne nevýhodných podmienok, a na znak súhlasu ho vlastnoručne podpisujú.
5. Nájomca ako dotknutá osoba berie na vedomie, že prenajímateľ spracúva osobné údaje uvedené v záhlaví Zmluvy a nájomcom poskytnuté prenajímateľovi na základe alebo v súvislosti s touto Zmluvou na základe predzmluvných a zmluvných vzťahov v spojitosti s osobitnými predpismi, a to zákonom č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník a zákonom č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších predpisov za účelom uzatvorenia a plnenia Zmluvy. Spracúvanie sa vykonáva v súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016) v platnom znení a zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Osobné údaje sa poskytujú len v prípade plnenia povinností v zákonom stanovených prípadoch orgánom verejnej moci (súdy, orgány činné v trestnom konaní, úrady práce, sociálnych vecí a rodiny, prípadne iným orgánom podľa osobitných zákonov). Osobné údaje sa uchovávajú po dobu stanovenú v registratúrnom pláne prevádzkovateľa vedeného podľa osobitného zákona. Dotknutá osoba si môže uplatniť právo na prístup k osobným údajom, právo na opravu a vymazanie osobných údajov, právo na obmedzenie spracúvania, právo na presnosť, právo podať sťažnosť úradu na ochranu osobných údajov.
- Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť, aby dotknutým osobám, ako napríklad kontaktným osobám alebo osobám konajúcim v mene zmluvnej strany, ktorých osobné údaje sú poskytované druhej zmluvnej strane, oznámili a sprístupnili informačnú povinnosť druhej zmluvnej strany v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES. Viac informácií o ochrane osobných údajov nájomcom sa nachádza na webovej stránke www.hbreavis.com.
6. Neoddeliteľnou súčasťou tohto Dodatku je:
Príloha č. 1 – Kópia z katastrálnej mapy s vyznačením predmetu nájmu (vyznačenie predmetu prevodu podľa Zmluvy č. 05 88 0573 22 00 o bezodplatnom prevode stavebného objektu do majetku prenajímateľa)

V Bratislave dňa 07.02.2024

V Bratislave dňa 19.01.2024

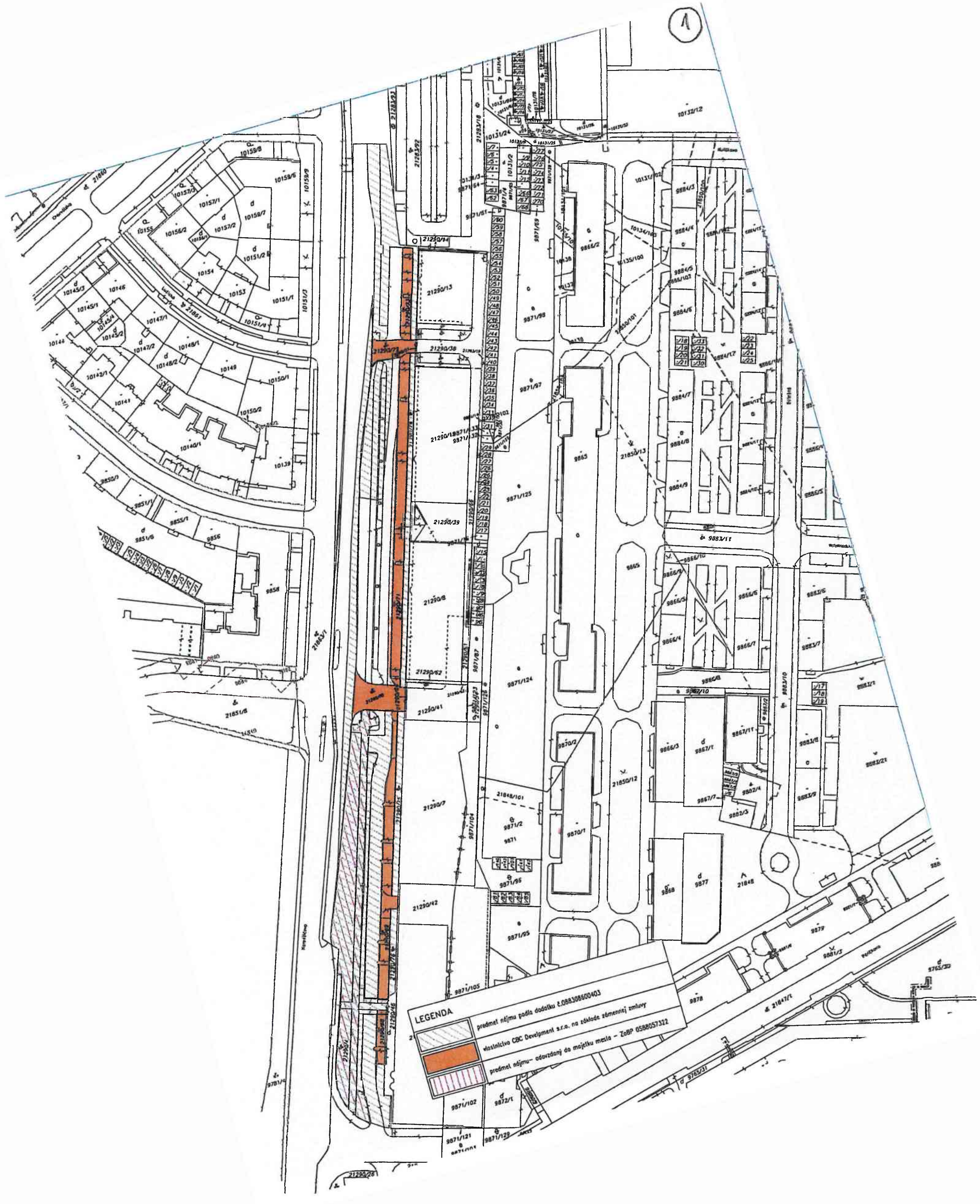
Prenajímateľ :
Hlavné mesto SR Bratislava

Nájomca :
CBC I - II a. s.


.....
JUDr. Andrej Bednárík v.r.
riaditeľ sekcie správy nehnuteľností


.....
Ing. Radoslav Bekö v.r.
člen predstavenstva

.....
Peter Daubner v.r.
predseda predstavenstva



LEGENDA


 przedmiot najmu podľa dodatku č.088308600403
 vlastníctvo CBC Development s.r.o. na základe zómennej zmluvy


 predmet najmu - odovzdaný do majetku mesta - ZoBP 0588057322

9871/102
9872/1
9871/121
9871/123